

**CONCOURS COMMUNS
POLYTECHNIQUES****ÉPREUVE COMMUNE - FILIÈRES MP - PC - PSI - TSI - TPC**

LANGUE VIVANTE A
ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE**Mercredi 2 mai : 14 h - 17 h**

N.B. : le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

L'usage d'un dictionnaire et de machines (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.

Index "alphabétique" :

Espagnol : pages 2 à 5

Italien : pages 6 à 9

Portugais : pages 10 à 13

Russe : pages 14 à 17

ESPAGNOL

Rédiger en espagnol et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 4 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Del negacionismo climático de Trump (extracto y adaptado de *El País*, 22/09/2016).
- **document 2** - El impacto del cambio climático en la economía (extracto y adaptado de *the economy journal*, 22/02/2016).
- **document 3** - El calentamiento de los océanos amenaza la salud humana (extracto y adaptado de *SINC*, 05/09/2016).
- **document 4** - El aumento del nivel del mar más rápido de lo creído (extracto y adaptado de *Noticias de la ciencia y la tecnología*, 22/08/2016).

Document 1

Del negacionismo climático de Trump

A los científicos, muchos de ellos especialistas en cuestiones medioambientales, les alarma la posibilidad de que Trump decidiera sacar a EE UU del acuerdo de París que promueve poner freno a las emisiones de gases [...]. Los firmantes que se autodenominan “científicos responsables”, aseguran que el sistema climático tiene puntos de inflexión cuyas consecuencias en el planeta duran muchos miles de años. “El sistema político también tiene puntos de inflexión. Las consecuencias de la exclusión voluntaria de la comunidad internacional serían graves y de larga duración, para el clima de nuestro planeta y para la credibilidad internacional de los EE UU”, aseguran. Y advierten: “No nos podemos permitir cruzar ese punto de inflexión”.

Trump nunca ha considerado el cambio climático como un problema real. En 2012 tuiteó que se trataba de un bulo para perjudicar a la economía estadounidense (más tarde diría que bromeaba). Pero ya como candidato ha realizado varias afirmaciones que justifican los temores de estos científicos. En mayo aseguró que se proponía “cancelar el acuerdo sobre el clima de París y frenar todo el pago de dinero de los impuestos de EE UU a los programas de calentamiento global de ONU”. Al Washington Post le dijo en marzo que no se creía el cambio climático, sólo el del tiempo, y a Reuters que “como poco” renegociaría los acuerdos de París, recién ratificados por Barack Obama y su homólogo chino, Xi Jinping [...].

Los 375 científicos lamentan que durante la campaña se haya afirmado que la Tierra no se está calentando o que el calentamiento se debe a causas puramente naturales fuera del control humano. “Tales alegaciones son incompatibles con la realidad”, zanján. “Nuestras huellas en el sistema climático son visibles en todas partes. Se observan en el calentamiento de los océanos, la superficie terrestre y la atmósfera inferior. Se identifican en el aumento del nivel del mar, los patrones de precipitación alterados, el retroceso del hielo marino en el Ártico, la acidificación del océano y muchos otros aspectos del sistema climático”.

Continúan recordando que en París los “líderes de más de 190 países reconocieron que el problema del cambio climático causado por los humanos es un peligro para los ciudadanos presentes y futuros de nuestro planeta” y que lo que allí se firmó fue un “pequeño pero histórico y vital primer paso”. El acuerdo se considera esencial para frenar el aumento de las temperaturas del planeta, cuyas consecuencias podrían ser catastróficas.

El País, 22/09/2016

Document 2

El impacto del cambio climático en la economía

El cambio climático representa un reto único para la economía, pudiéndose afirmar que las variaciones que se producirán en el mercado han de ser objeto de un análisis económico global en el que se deben abordar las consecuencias a largo plazo así como los riesgos y las incertidumbres que el cambio climático provocará en la economía mundial.

Para hacer frente a esta situación, el gobierno del Reino Unido encargó al economista Stern un informe sobre el impacto del cambio climático y el calentamiento global sobre la economía mundial que dio como resultado el denominado “informe Stern” cuyos consejos y conclusiones son la base de las políticas económicas seguidas por la mayoría de los gobiernos.

Según este importante documento, se necesita una inversión equivalente al 1% del PIB mundial para mitigar los efectos del cambio climático ya que de lo contrario el mercado mundial sufriría una recesión que podría alcanzar el 20% del PIB mundial. Pero, ¿qué medidas se deben tomar para conseguir estos resultados?

En primer lugar, mediante la introducción de políticas sostenibles, será posible “descarbonizar” las economías desarrolladas y en desarrollo en el nivel requerido para conseguir la estabilización climática, manteniendo, a la vez, el crecimiento económico en todas ellas.

Por otro lado la estabilización exige una reducción de las emisiones anuales a un nivel que esté en equilibrio con la capacidad natural de la Tierra para eliminar de la atmósfera los gases de efecto invernadero. Cuatro son las formas de reducir las emisiones de efecto invernadero cuyos costes variarán considerablemente, dependiendo de los sectores y de la combinación de métodos utilizados:

Reducción de la demanda de bienes y servicios intensivos en emisiones.

Mayor eficiencia, que puede reportar ahorros económicos y reducción de emisiones.

Medidas relativas a emisiones no energéticas, tales como evitar la despoblación forestal.

Uso de tecnologías más bajas en emisiones de carbono para fines de alumbrado, calefacción y transporte.

En conclusión, tanto en sus causas como en sus consecuencias, el cambio climático es un problema mundial, por lo que la adopción de medidas colectivas a nivel internacional es crucial para conseguir una respuesta eficaz, eficiente y equitativa para la economía. Dicha respuesta exigirá una cooperación internacional más estrecha en muchos sectores y, en particular en lo que respecta a las políticas de precios y mercados para el carbono, la promoción de la investigación tecnológica y el desarrollo de las medidas de adaptación, especialmente en los países en desarrollo.

The economy journal, 22/02/2016

Document 3

El calentamiento de los océanos amenaza la salud humana

El aumento de temperaturas marinas afecta a los seres humanos de forma directa y sus consecuencias ya se pueden observar sobre las poblaciones de peces, los fenómenos meteorológicos extremos y un mayor riesgo de enfermedades transmitidas por el agua, según el estudio más

complejo en la materia, que se ha presentado hoy en el Congreso Mundial de la Naturaleza de Hawai.

El informe examina los efectos del calentamiento oceánico sobre las especies, los ecosistemas y los beneficios que los océanos brindan a los seres humanos. Con la participación de 80 científicos de 12 países, recopila pruebas científicas detectables de los efectos de este fenómeno sobre la vida marina, desde los microorganismos hasta los mamíferos.

El calentamiento oceánico es uno de los mayores desafíos ocultos de esta generación y estamos totalmente faltos de preparación para abordarlo. La única manera de preservar la fecunda diversidad de la vida marina, y de salvaguardar la protección y los recursos que el océano nos proporciona, es reducir de forma rápida y sustantiva las emisiones de gases de efecto invernadero.

El calentamiento oceánico ya afecta a los ecosistemas, desde las zonas polares hasta las regiones tropicales. Empuja a grupos enteros de especies hasta 10 grados de latitud hacia los polos. Provoca la pérdida de áreas de reproducción de tortugas y aves marinas y menoscaba el éxito reproductivo de los mamíferos marinos [...].

Además presenta indicios de que el calentamiento del mar provoca un aumento de las enfermedades en las poblaciones de flora y fauna, y que también perjudica la salud humana, porque los agentes patógenos se propagan más fácilmente en aguas más cálidas. Entre esos agentes se encuentran las bacterias que causan el cólera y las floraciones de algas nocivas responsables de enfermedades neurológicas.

El calentamiento de los océanos también afecta el clima, con efectos en cadena sobre los seres humanos. El número de huracanes graves ha aumentado a un ritmo de entre el 25% y el 30% por grado de calentamiento global, según el informe. Se ha registrado un aumento de las precipitaciones en las latitudes medias y las zonas **monzónicas**, y menos lluvia en varias regiones subtropicales. Estos cambios tendrán efectos sobre los rendimientos de las cosechas en importantes regiones productoras de alimentos, como Norteamérica y la India.

Por añadidura, el escudo contra el cambio climático que nos brindan los océanos y sus ecosistemas, al absorber grandes cantidades de CO₂ y al protegernos contra las tormentas y la erosión, también se reducirá con el calentamiento oceánico.

El texto recomienda, entre otras cosas, reconocer la gravedad de los efectos del calentamiento oceánico sobre los ecosistemas de los océanos y los beneficios que proporcionan a los seres humanos, ampliar las áreas marinas protegidas, proporcionar protección jurídica al alta mar, evaluar mejor los riesgos sociales y económicos relacionados con el calentamiento oceánico, y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

SINC, 05/09/2016

Document 4

El aumento del nivel del mar más rápido de lo creído

Las observaciones desde satélite del nivel del mar a escala global y sistemáticas, que se iniciaron en 1993, indican que el ritmo del aumento de dicho nivel se ha mantenido bastante estable, con unos tres milímetros por año. Pero, según un nuevo estudio, la esperada aceleración debida al cambio climático se halla probablemente oculta en el registro satelital por una coincidencia casual: el registro se inició poco después de la erupción del volcán Pinatubo, que enfrió temporalmente el planeta, ocasionando que disminuyese temporalmente el nivel del mar.

Lo descubierto por el equipo de John Fasullo, del Centro Nacional estadounidense para la Investigación Atmosférica, en Boulder, Colorado, y Steve Nerem, de la Universidad de Colorado en la misma ciudad, apunta a que ese punto de partida más bajo ha venido distorsionando el cálculo de la aceleración en la elevación del nivel del mar durante las dos últimas décadas.

Los resultados del nuevo estudio respaldan las proyecciones de los modelos climáticos, que muestran el ascenso del ritmo de aumento del nivel del mar con el paso del tiempo, a medida que el clima se calienta.

Cuando Fasullo y sus colaboradores utilizaron ejecuciones de modelos climáticos diseñados para eliminar el efecto de la erupción del Pinatubo, vieron que el ritmo de aumento del nivel del mar se aceleraba en sus simulaciones. Ahora que el impacto del Pinatubo se ha desvanecido, esta aceleración debería ser más evidente en las mediciones por satélite durante la próxima década, a menos que se produzca otra gran erupción volcánica.

Lo descubierto tendrá repercusiones en las previsiones sobre cuánto aumentará el nivel del mar en este siglo y puede ser útil para las comunidades costeras a la hora de planificar las modificaciones necesarias en sus infraestructuras y áreas edificadas para afrontar lo mejor posible el nivel futuro del mar en su porción de litoral.

Noticias de la ciencia y la tecnología, 22/08/2016

FIN

ITALIEN

Rédiger en italien et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 5 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - La sacralità del “Made in Italy” è una rovina (extrait et adapté de *Il Post*, 7 juin 2016).
- **document 2** - Prima giornata del Design italiano nel mondo (extrait et adapté de *Italiachiamaitalia.it*, 1er mars 2017).
- **document 3** - Il Made in Italy è un prestigio antico (extrait et adapté de *Made in Italy. Il portale ufficiale dei produttori italiani*).
- **document 4** - Sarà l'esercito del Made in Italy a dare la spallata all'economia (extrait et adapté de *Il Messaggero*, 30 octobre 2016).
- **document 5** - Nobili: ogni sei mesi certificare il made in Italy che esce dagli stabilimenti italiani (extrait et adapté de *Il blog del Sole 24 Ore*, 11 octobre 2016).

Document 1

La sacralità del “Made in Italy” è una rovina

Lunedì 6 giugno l'UNESCO ha pubblicato la lista di opere e luoghi candidati a diventare nel 2017 “Patrimoni dell'Umanità”. Il governo italiano, con l'appoggio di numerose associazioni imprenditoriali, ha proposto “l'arte tradizionale dei pizzaiuoli napoletani”. La pizza nel mondo è uno dei principali simboli dell'Italia e del cosiddetto “Made in Italy”, ma non esiste nessuna grande catena di pizzerie di origine italiana: sono gli americani di *Domino's Pizza* e *Pizza Hut* che ottengono i maggiori profitti dalla produzione di pizza. Lo stesso discorso vale per il caffè espresso, forse la vera bevanda nazionale italiana: la catena più grande di caffetterie al mondo è *Starbucks*, mentre nel consumo casalingo sono gli svizzeri di *Nespresso* ad aver trasformato l'espresso in un business planetario. Come scrive l'*Economist*, l'ossessione italiana per la pizza e gli altri prodotti della “qualità italiana” dice molto sui problemi della nostra economia: siamo i migliori nel richiedere tutele di prodotti tipici – 924 prodotti italiani sono “garantiti” dall'Europa, contro 754 prodotti francesi e 361 prodotti spagnoli – ma non siamo altrettanto bravi a vendere questi prodotti. Uno degli elementi di cui un produttore ha bisogno è una catena di distribuzione in grado di raggiungere tutto il mondo, ma non esiste nessuna catena internazionale di questo tipo che sia italiana. Persino dentro i nostri confini quasi un terzo del mercato è in mano ai francesi di Carrefour e Auchan. Il caso di Eataly, la catena di supermercati che vende prodotti di alta qualità, è stato molto celebrato: nonostante il successo, ha comunque un fatturato di 400 milioni e difficilmente può

competere con i colossi della grande distribuzione, che hanno fatturati nell'ordine delle decine di miliardi di euro.

Le ragioni di questo fallimento sono da ricercare proprio nella "sacralizzazione" del "Made in Italy", scrive l'*Economist*: «L'Italia tradisce un innato protezionismo: piuttosto che competere sui mercati mondiali, i produttori italiani chiedono l'aiuto dell'Europa per tutelare i loro marchi tradizionali e massimizzare le rendite che riescono a estrarre dai loro "prodotti di qualità"». Ossessionati dalla tutela delle denominazioni, delle tradizioni e delle indicazioni geografiche, i produttori italiani hanno trascurato aspetti importanti come produttività e inventiva. Questa è una delle ragioni che spiegano perché la produttività in Italia non cresce ormai da più di un decennio. Ma l'*Economist* dice che se in una pizza si possono vedere molti dei mali d'Italia, si può anche scorgere la sua salvezza: «I pomodori arrivano dal Nuovo Mondo, la mozzarella viene fatta con il latte di bufala, un animale dell'Asia portato in Italia durante le invasioni barbariche, il basilico arriva dall'India. E sono stati i migranti a portare la pizza di là dell'oceano, negli Stati Uniti. Il genio italiano si trova nell'inventiva e nell'adattabilità, non in un'immagineria tradizione canonizzata dalle leggi dello stato».

Il Post, 7 juin 2016

Document 2

Prima giornata del Design italiano nel mondo

Si apre oggi alle 16.00 il sipario sulla "Prima giornata del Design italiano nel mondo", organizzata dal Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale e dal Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo. «L'iniziativa è il risultato di una grande azione di squadra tra Istituzioni» ha ricordato il Ministro degli Affari Esteri. Questa giornata aggiunge un significativo tassello alla strategia di promozione del "Made in Italy": «Il design italiano parla al mondo dell'eccellenza della nostra tradizione. È uno straordinario ponte per il dialogo con gli altri Paesi. Ma pensiamo al design anche come grande volano dell'economia italiana: le nostre imprese giocano un ruolo di primo piano, rappresentando oltre 1/3 del fatturato mondiale del settore, che ammonta a 100 miliardi di euro» ha concluso il Ministro.

Italiachiamaitalia.it, 1er mars 2017

Document 3

Il Made in Italy è un prestigio antico

E' una legittima aspettativa dei Produttori Italiani veder valorizzata la propria creatività e capacità manifatturiera; solo un'adeguata promozione e valorizzazione del prodotto può migliorare la competitività delle piccole e medie imprese italiane. L'Istituto per la Tutela dei Produttori Italiani (ITPI) è l'organo certificatore del prodotto interamente realizzato in Italia. L'Italianità del marchio rilasciato contribuisce all'immediato riconoscimento del prodotto che se ne fregia e lo eleva in termini di qualità oltre che di immagine generale. Il marchio "100% Made in Italy" può essere assegnato ad ogni prodotto realizzato interamente in Italia. Le numerose aziende certificate, che distribuiscono nel mondo i propri prodotti, hanno già sperimentato il valore della certificazione. Hanno ottenuto un'accresciuta visibilità e una maggiore diffusione di fama e distribuzione del prodotto. La naturale conseguenza è un aumento delle produzioni e la fidelizzazione del cliente.

Made in Italy. Il portale ufficiale dei produttori italiani

Document 4

Sarà l'esercito del Made in Italy a dare la spallata all'economia

Oggi si stanno determinando quali Paesi usciranno vincenti dalla crisi globale e quali invece resteranno fanalino di coda. L'Italia, consapevole che senza un nuovo balzo si vedrebbe relegata tra gli ultimi, si è di recente dotata di un *Piano Nazionale Industria 4.0* per rilanciare gli investimenti e quindi la competitività delle sue imprese. È la quarta rivoluzione industriale che il capitalismo moderno sta cavalcando con l'obiettivo di rinnovarsi fortificando le proprie fondamenta.

Ma c'è ancora in Italia una filiera economica con lineamenti e caratteri specifici in grado di farla riconoscere come una variante delle molte forme di capitalismo che si confrontano nel mondo? Se ancora pochi anni fa c'erano dubbi, oggi la risposta è inequivocabile: no.

C'è però un'ampia platea di aziende medie e piccole, appartenenti ai più diversi settori, che da sempre rappresentano la vera spina dorsale dell'economia nazionale e che nemmeno la crisi ha fermato, anzi esse hanno accentuato la loro volontà di affermazione oltre i confini nazionali con modelli di crescita i più disparati e una capacità di innovare che per molte di esse è diventata la cifra distintiva. Mille, cinquemila, forse più: difficile quantificarle. La principale banca del Paese, Intesa Sanpaolo, è convinta che la matrice del nuovo ciclo sia da rintracciare nelle piccole e medie imprese (Pmi). Ma basteranno le «locomotive» emerse dal retroterra dei distretti industriali, le multinazionali tascabili che ormai viaggiano sicure sui mercati internazionali a cambiare il ritmo lento dell'economia italiana? C'è chi nutre dubbi. Eppure da qui si deve ricominciare. Ed è curioso che, in un certo senso, si torni al punto da cui si era partiti, cioè dal nucleo ispiratore dell'attività produttiva fatto «di terra, contadini e sudore» e di «artigiani, bulloni e ancora sudore». È la rivincita del «capitalismo leggero», non solo perché non riguarda l'industria del Novecento, ma perché è una forma di iniziativa nella quale contano le persone più che i capitali. La fortuna del “Made in Italy” è espressione dell'individualismo imprenditoriale allo stato puro: niente è casuale in questa imprenditoria *glamour*: tutto è intelligenza, programmazione, concorrenza feroce. In altre parole, il capitalismo *soft* si fonda su un profilo d'impresa intriso di artigianalità nel cui solco si inserisce grazie alla cura maniacale della qualità. Se questi sono i cardini del “Made in Italy”, allora è facile concludere che le Pmi e il capitalismo leggero incorporano un potenziale che può essere messo al servizio di una visione più realistica e concreta di quella fin qui tramandata.

Il Messaggero, 30 ottobre 2016

Document 5

Nobili: ogni sei mesi certificare il made in Italy che esce dagli stabilimenti italiani

«Credo sia utile creare un ente che ogni sei mesi certifichi il “Made in Italy” che esce dai nostri stabilimenti. Molti imprenditori italiani comprano in Cina per poi finire qui il prodotto ed avere il marchio “Made in Italy” che, però, così non è. Così non va. Così non si mette in moto l'economia». È la denuncia (e la richiesta) lanciata sabato scorso in questo *blog* da Alberto Nobili, amministratore delegato della Carlo Alberto Nobili, azienda di Novara di rilievo internazionale nel settore delle rubinetterie. Quello del “Made in Italy” camuffato è un problema serio per chi esporta molto, proprio come la Nobili. «I nostri prodotti – sostiene Alberto Nobili, al termine di un convegno organizzato in azienda sul tema “Economia tra crisi, ripresa e (de)crescita: quale è il ruolo per il Made in Italy?” – sono riconosciuti ed apprezzati in tutto il mondo. Attualmente sono ottanta i Paesi all'estero dove il brand Nobili viene esportato, collocandosi tra i più qualificati alfieri del “Made in Italy”: alla luce di un quadro economico sempre difficile, i risultati positivi comunque conseguiti testimoniano gli sforzi fatti a livello mondiale dal Gruppo per raggiungere gli obiettivi previsti. Il

punto critico è che i margini restano comunque sempre sotto pressione anche perché la nostra filiera di produzione è tutta “Made in Italy” ed è quindi prioritario un ferreo controllo dei costi per difendere la redditività e per garantirci una solidità economica e finanziaria nel tempo».

Tra i partecipanti al convegno è intervenuto Roberto D’Imperio, dottore commercialista, che ha parlato dello stato di salute dell’economia nazionale e internazionale: secondo lui, la crisi di crescita in Italia è dovuta alla «mancanza di locomotive che tirano». Più del 30% della crescita mondiale nel 2016 – ha aggiunto – è stata supportata dalla Cina e un altro 30% dai Paesi emergenti; al terzo posto gli Stati Uniti. Ma ora anche la Cina sta subendo un calo, la crescita annuale non è più a ritmi del 10%, anche perché insostenibili. D’Imperio ha poi individuato le difficoltà attuali del mercato europeo: l’Europa deve fare anche i conti con tanti problemi “nuovi” tra cui il terrorismo, una marea migratoria inarrestabile, il nazionalismo e l’euroscetticismo. D’Imperio ha concluso dicendo che il maggiore dei rischi per il “Made in Italy” è attualmente quello della disintegrazione dell’Europa.

Il blog del Sole 24 Ore, 11 ottobre 2016

FIN

PORTUGAIS

Rédiger en portugais et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 5 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Museu de Lamas quer integrar rede para afirmar coleção de industrial da família Amorim (document extrait et adapté du journal *Diário de Notícias*, www.dn.pt, consulté le 05/10/2017).
 - **document 2** - Financiamento de Projetos Culturais através de Patrocínio, Mecenato e Crowdfunding (extrait et adapté du site www.e-cultura.sapo.pt, consulté le 05/10/2017).
 - **document 3** - Em que consiste o mecenato cultural? Quais as vantagens de ser mecenas? (extrait et adapté du site www.direitosedeveres.pt, consulté le 05/10/2017).
 - **document 4** - Mecenaz brasileira: entrevista com Sandra Hegedüs (extrait et adapté du site www.revistamarieclaire.globo.com, consulté le 28/07/2017).
 - **document 5** - Desenho de Baliz (extrait du site www.e-cultura.sapo.pt, consulté le 05/10/2017).
-

Document 1

Museu de Lamas quer integrar rede para afirmar coleção de industrial da família Amorim

O Museu de Santa Maria de Lamas, que em Santa Maria da Feira reúne espólio do industrial corticeiro Henrique Amorim (1902-1977), quer integrar a Rede Portuguesa de Museus como “caso único nacional” de museografia através do colecionismo.

Em causa está um edifício de arquitetura peculiar cujas salas foram sendo construídas à medida que o empresário adquiria artigos que despertavam o seu interesse colecionista e com os quais criou uma estrutura semelhante à dos gabinetes de curiosidades dos séculos XV e XVI disponibilizando ao público coleções de arte sacra, estatuária civil, etnografia e ciências naturais, a que se juntam outras de cerâmica, arte indígena e armas, ainda guardadas em reserva.

“A nossa expectativa é que a inclusão na Rede Portuguesa de Museus acabe com um certo preconceito que leva as pessoas a encararem o Museu de Lamas como pequenino e sem grande interesse, quando o que acontece é precisamente o contrário”, declara à Lusa a conservadora do equipamento, Susana Ferreira. “O que temos aqui é um exemplar único, vivo e singular de museografia histórica por via do colecionismo, num espaço que o fundador do museu criou para pôr a sua mundividência ao serviço da comunidade local e ajudá-la a adquirir conhecimento, muito de acordo, aliás, com aquele que era o espírito do Estado Novo”, realça a responsável.

Doado em 1959 à Casa do Povo de Santa Maria de Lamas, o património reunido por Henrique Amorim incluiu também uma coleção de peças em cortiça que, sobretudo durante as décadas de 1970 e 1980, justificou que esse espaço fosse popularmente designado como o “Museu da Cortiça”. A sala que acomoda essas peças tem estado, no entanto, encerrada ao público, assim como várias outras alas do museu cuja recuperação e devida dinamização exige um investimento financeiro que, segundo Susana Ferreira, “a Casa do Povo não tem condições de suportar”.

A conservadora do Museu de Lamas espera, por isso, que o processo de integração na Rede Portuguesa de Museus - iniciado em 2009 e entretanto sujeito a vários atrasos devido a reformulações na tutela, nomeadamente à extinção do Ministério da Cultura em 2012 e com efeitos até 2015 - possa “finalmente concretizar-se”. “A principal vantagem da integração na rede é aumentar a visibilidade e a credibilidade do Museu de Lamas”, explica Susana Ferreira. “Vai permitir-nos criar sinergias com outros museus e representa um selo de confiança em candidaturas como as que queremos fazer ao programa Portugal 2020”, refere.

Em 2016, o Museu de Santa Maria de Lamas recebeu cerca de 12.000 visitantes. Grande parte dessa afluência verificou-se em contexto escolar e em atividades formativas no âmbito do seu programa regular de serviço educativo.

www.dn.pt, consultado em 05/10/2017

Document 2

Financiamento de Projetos Culturais através de Patrocínio, Mecenato e Crowdfunding

Ação de formação a decorrer nos dias 25 de maio, 1, 8 e 15 de junho, no INETESE/Escola Profissional, em Lisboa.

Venha com uma ideia, um esboço ou um projeto! Nós ajudamos a criar uma proposta de patrocínio, mecenato ou crowdfunding...

O financiamento de projetos culturais é uma das componentes essenciais a uma boa execução dos mesmos, pois sem uma efetiva existência de recursos financeiros torna-se impossível fazer cumprir

adequadamente as atividades programadas. Um dos princípios fundamentais da captação de recursos é a sua diversidade de fontes, de entre das quais salientamos as receitas próprias, os financiamentos públicos (apoios e subvenções) ou o financiamento privado (patrocínio, mecenato,...).

Como todos sabemos o financiamento público é insuficiente para a realização dos diversos projetos culturais dinamizados por entidades culturais em múltiplas escalas: internacional, nacional ou local. Assim, a oportunidade atual para a realização desta ação de formação prende-se com a necessidade de encontrar formas estratégicas de financiamento complementares e diversas.

O que propomos com este workshop é uma abordagem teórico-prática à angariação de financiamento privado através de duas ferramentas de comunicação distintas: o Patrocínio e o Mecenato. E uma outra possibilidade mais recente: o Crowdfunding.

De facto, só é possível concretizar uma proposta de patrocínio/mecenato se previamente existir a capacidade de analisar as necessidades e objetivos de marketing cultural das empresas e das marcas. Para tal é preciso abandonar as conceções caritativas com que se encara o patrocínio/mecenato, e compreender que as empresas privadas não têm a obrigação de “dar dinheiro”, mas que podem ser parceiras no desenvolvimento cultural com responsabilidade social, financiando projetos que por sua vez possam ser também eles úteis aos objetivos comerciais empresariais.

www.e-cultura.sapo.pt, consultado em 05/10/2017

Document 3

Em que consiste o mecenato cultural? Quais as vantagens de ser mecenas?

O mecenato, mediante o qual entidades privadas contribuem para o desenvolvimento social, familiar, cultural, ambiental, científico ou tecnológico, desportivo ou educacional, beneficia geralmente de um conjunto de incentivos fiscais. É, portanto, um sistema de apoio material repartido entre os privados e o Estado. Os primeiros prestam um apoio directo através de donativos, o segundo um apoio indirecto ao aliviar parcialmente a carga fiscal que lhes impõe, incentivando-os assim a serem mecenas.

Recebem tratamento fiscal de benefício, nomeadamente os donativos atribuídos a museus, bibliotecas e arquivos históricos e documentais, centros de cultura e desporto organizados nos termos dos Estatutos do Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores (INATEL), cooperativas, institutos, fundações e associações que prossigam actividades de cultura e de defesa do património cultural ou outras entidades que desenvolvam acções no âmbito do teatro, do bailado, da música, da organização de festivais e outras manifestações artísticas e da produção cinematográfica, audiovisual e literária.

Os benefícios concedidos ao mecenato – que variam em função de diversos factores – encontram-se definidos no Estatuto dos Benefícios Fiscais. De um modo geral, traduzem-se na possibilidade de, para efeitos dos impostos sobre o rendimento, os donativos concedidos serem inscritos como custos (Imposto sobre o Rendimento de pessoas Coletivas) ou deduzidos à colecta (Imposto sobre o Rendimento de pessoas Singulares), consoante o mecenas seja uma pessoa jurídica ou uma pessoa humana, respectivamente.

www.direitosedeveres.pt, consultado em 05/10/2017

Document 4

Mecenas brasileira: entrevista com Sandra Hegedüs

Conheça a paulistana por trás de algumas das mostras mais interessantes de Paris.

Antes de Sandra Hegedüs, nenhuma brasileira havia conquistado este feito notável: a paulistana de 52 anos integra, hoje, conselhos dos principais museus e espaços de artes de Paris. Ela faz parte do círculo internacional do Centro Georges Pompidou, onde compra itens de artistas latino-americanos, e do Centro Nacional de Artes Plásticas, órgão do Ministério da Cultura francês que dá subsídios a galerias e artistas. Recentemente, também foi convidada para ser curadora de um espaço na feira de arte de Mônaco, para onde levou peças do brasileiro Julio Villani.

Seu trabalho mais importante, no entanto, é realizado no Palais de Tokyo, centro de arte contemporânea referência no mundo. Lá, além de ser membro do conselho, Sandra realiza as exposições de seu projeto, o SAM Art Projects. “As pessoas vinham à minha casa e gostavam de obras da minha coleção feitas por Dora Longo Bahia ou Nazareth Pacheco, artistas que já participaram de bienais, são famosas no Brasil, mas, na Europa, ninguém conhecia”, conta ela. “Criei o SAM em 2008 para ajudar quem está fora do eixo Estados Unidos-Europa”, explica. Assim, a empresária lançou uma residência para jovens artistas, que resulta numa exposição anual, e financiou, entre outros, os brasileiros Henrique Oliveira e Rodrigo Braga. A atual mostra do SAM no Palais é dedicada a Gareth Nyandoro, da Tanzânia. O programa também dá um prêmio em dinheiro para artistas franceses (residentes ou não no país).

Colecionadora desde os anos 80, década em que estudou cinema na Faap e teve como colegas a mesma Dora Longo Bahia – cujo quadro (preços estimados hoje entre R\$ 60 mil e R\$ 80 mil) está numa das paredes de sua sala –, Sandra faz tudo com investimento próprio. Para arrecadar fundos, abre as portas de seu apartamento em Paris para animados jantares e festas, num ambiente inspirador: há arte contemporânea espalhada por todos os cantos. “Não faço ideia de quantas obras tenho. Neste ano, comprei entre 15 e 20”, diz. “É uma paixão que me devora. Um vício.” A paixão de Sandra nasceu quando ela ainda era criança. Filha de judeus que migraram para São Paulo durante a Segunda Guerra (o pai é húngaro, a mãe, francesa), cresceu cercada por livros de arte da avó e se lembra com carinho das visitas ao Masp, museu onde também atua como conselheira. “O Masp me formou: agora devolvo o que ele me proporcionou”, diz.

Desde que mudou para Paris, nos anos 90, Sandra atuou como produtora audiovisual até se casar e ter três filhos, hoje adolescentes. “Parei de trabalhar um tempo e, quando voltei, precisava me reinventar. Foi quando criei o SAM”, conta. Sua rotina inclui visitas a bienais, feiras e exposições ao redor do mundo em busca de novidades. Quando não está viajando, dedica-se também ao garimpo de roupas vintage. “Tenho um verdadeiro fetiche por Saint Laurent, que é, ao mesmo tempo, sexy e rocker”, diz ela. “Posso ser mãe, trabalhar muito, mas quero estar sempre sexy. Quero chegar assim aos 80!”

www.revistamarieclaire.globo.com, consultado em 28/07/2017

Document 5



Baliz, *www.e-cultura.sapo.pt*, consultado em 05/10/2017

FIN

RUSSE

Rédiger en russe et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

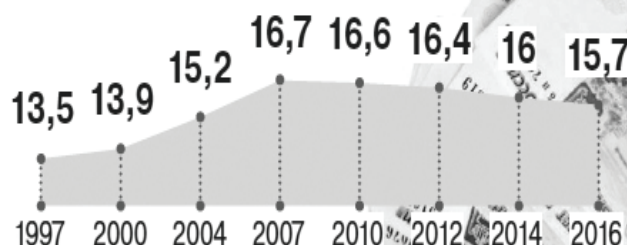
Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 3 documents suivants qui sont d'égale importance :

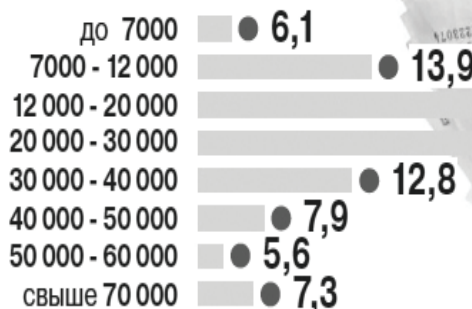
- **document 1** - Сколько денег у богатых и бедных (extrait de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017).
 - **document 2** - Принц и нищий. Почему в России растёт пропасть между богачами и бедняками? (extrait et adapté de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017).
 - **document 3** - Финансовые мечты. Сколько денег нужно россиянам для нормальной жизни (extrait et adapté de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 21, 24/05/2017).
-

СКОЛЬКО ДЕНЕГ У БОГАТЫХ И БЕДНЫХ

ВО СКОЛЬКО РАЗ МАЛОИМУЩИЕ БЕДНЕЕ?
(Разница в уровне среднего дохода у 10% самых богатых граждан и 10% самых бедных, раз)



У КОГО КАКИЕ ДОХОДЫ?
(% граждан со средним доходом, в руб.)



*По данным Росстата, РАНХиГС.

ОТКУДА ДЕНЬГИ У ЖИТЕЛЕЙ РОССИИ?
(Структура доходов, в %)

I кв. 2004 г.



I кв. 2017 г.



Инфографика Анастасии БУТЕНКО

Document 2

Принц и нищий. Почему в России растёт пропасть между богачами и бедняками?

Уровень доходного неравенства в России растёт. Это зафиксировали эксперты, проанализировав данные Росстата¹. Коэффициент, который показывает разницу между доходами 10% самых богатых и 10% самых бедных, в I квартале 2017 г. вырос по сравнению с I кварталом 2015 г. Если посмотреть на динамику социального разрыва по годам (данные в инфографике), то видно, что он сейчас значительно выше, чем был в 2000 г. Между тем людей с доходом ниже прожиточного минимума тогда было в 2 раза больше — 42,3 млн против 19,8 млн в 2016 г. Почему же при успехах в борьбе с бедностью так сильно выросло и продолжает расти социальное неравенство?

«По нашим расчётам, уровень социального неравенства выше, озвученного Росстатом, — говорит **научный руководитель Всероссийского центра уровня жизни Вячеслав Бобков**. — Мы сравнивали доходы наименее обеспеченных (со среднедушевым доходом ниже 10 тыс. руб.) и наиболее обеспеченных (с доходом выше 110 тыс. руб.). В итоге получили разрыв в 21 раз. А аналитики из швейцарского банка Credit Suisse помимо доходов

учитывали недвижимостью, капиталы в акциях и пр. и выяснили, что уровень неравенства в России выше, чем в любой другой крупной экономике мира.

Дело в том, что у нас в стране сложилась распределительная система денежных ресурсов. Начиная с 2000 г. за счёт высоких цен на нефть в стране образовались дополнительные доходы. Но эта прибавка распределялась в пользу группы высокообеспеченных граждан, которые имели своих лоббистов во власти. А малообеспеченным доставалась незначительная часть, она позволила поднять их уровень жизни, поэтому число бедных в стране сократилось. Но социальный разрыв в доходах бедных и богатых увеличился, потому что последние наращивали свой капитал более быстрыми темпами. Сейчас, когда экономика в кризисе, ресурсов стало меньше. Богатые, пытаясь сохранить своё положение, начинают оберегать их более ревностно и урезают долю малообеспеченных, поэтому разница в доходах опять начала расти».

«По уровню бюджетных расходов на душу населения Россия занимает 63-е место, — поясняет директор Центра стратегических исследований Михаил Бочаров. — У нас этот показатель 1474 долл. на человека. Для сравнения: в Китае с населением 1374 млн человек эта цифра — 1765 долл., в Эстонии — 6981 долл., а в Норвегии — 44 662 долл. Это значит, что пенсии, социальные выплаты, зарплаты бюджетников у нас маленькие. И с каждым годом с учётом инфляции (реальной, а не официальной) их покупательная способность становится всё меньше, а богатые продолжают богатеть. Недавно в СМИ появилась информация о том, что одна известная компания выплатила премию членам правления в 1,5 млрд руб., то есть каждый из 10 топ-менеджеров получил по 150 млн руб., или 16 годовых заработков Президента РФ».

¹ Росстат : Федеральная служба государственной статистики.

Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017

Document 3

Финансовые мечты. Сколько денег нужно россиянам для нормальной жизни

Россияне назвали сумму, которой достаточно для «нормальной жизни» семьи из трёх человек. Со стабилизацией экономической ситуации финансовые запросы населения выросли до исторического максимума.

Для «нормальной жизни» семье россиян из трёх человек требуется 83,6 тысячи рублей. К такому выводу пришли специалисты исследовательского холдинга «Ромир». Финансовые запросы соотечественников заметно обгоняют инфляцию, они выросли до максимума, на 15% по сравнению с прошлым годом.

По данным социологов, каждая шестая семья «согласна» на сумму до 45 тысяч рублей. Две трети респондентов удовлетворились бы доходом от 45 до 120 тысяч рублей. И каждой пятой семье для комфортной жизни нужно минимум 120 тысяч рублей.

Для сравнения: в 2014 году российской семье из трёх человек было достаточно 78,5 тысячи рублей для «нормальной жизни». А в 2015 году, в самый разгар кризиса, финансовые запросы сограждан снизились до 68,9 тысячи рублей. Через год показатель увеличился несильно: до 72,7 тысячи рублей.

Стоит отметить, что в другом социологическом опросе, подготовленном Всероссийским центром изучения общественного мнения (ВЦИОМ), россияне назвали черту бедности: это доход в 15,5 тысячи рублей. Почти трети респондентов средств хватает на еду, а вот на покупку одежды приходится копить. Для 39% респондентов затруднительно приобретение техники и мебели.

«За время экономического кризиса жизнь заметно подорожала, и россияне это почувствовали. Кажущийся необходимым набор продуктов и непродовольственных товаров стоит дорого даже в сельской местности. Однако социальную напряжённость несколько снижает реально невысокий уровень потребностей россиян и готовность потерпеть временные неудобства и лишения», — в исследовании приводится мнение **аналитика социологической службы Ивана Леконцева**.

В прошлом году число бедных в России увеличилось на 1,5%, до 19,8 млн человек. По словам **вице-преьера Ольги Голодец**, сведения статистического ведомства не отражают действительного положения вещей. «Если по статистической оценке рост бедности и составляет 1,5%, что уже очень плохо для нас, то самоощущение людей гораздо хуже», — считает вице-премьер.

В действительности реальные зарплаты россиян более чем в два раза ниже желаемых. По данным Росстата за март, среднемесячная зарплата в России составила 37,6 тысячи рублей.

Впрочем, эксперты настроены оптимистично по поводу перспектив российской экономики и, соответственно, зарплат соотечественников. Например, Еврокомиссия изменила свои ожидания по экономическому росту с 0,8% до 1,2%. В апреле эксперты Международного валютного фонда (МВФ) опубликовали обновлённый доклад, в котором вместо ранее прогнозируемого роста в 1,1% в 2017 году и 1,2% — в 2018 значится цифра в 1,4% на оба года.

Вместе с тем ООН прогнозирует долгожданный рост зарплат россиян в этом году. Как заявил **главный специалист по вопросам заработной платы Международной организации труда (МОТ) Патрик Бельзер**, зарплаты в России могут увеличиться на 2-3%.

«В этом году зарплата имеет тенденцию к существенному росту, может быть, на 2-3% с перспективой на более высокий рост в следующем году», — цитирует Бельзера «Коммерсантъ».

В Министерстве финансов ожидают роста доходов населения на 1,5%.

Еженедельник "Аргументы и Факты" № 21, 24/05/2017

FIN

